

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy jest* nieprawość w Gileadzie? Jaką marnością się stali! W Gilgal ofiarują cielce! Także ich ołtarze są jak kupy (kamieni) przy bruzdach polnych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Gileadzie panuje nieprawość! Ach, jaką marnością się stali! W Gilgal z byków składają ofiary! Ich ołtarze są też jak kupy kamieni ułożone przy bruzdach na polach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam uciekł Jakub do ziemi Syrii, gdzie Izrael służył za żonę i za żonę strzegł <i>stada</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tamci był uciekł Jakób z krainy Syryjskiej, gdzie służył Izrael za żonę, i za żonę strzegł stada;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uciekł Jakob do krainy Syryjskiej i służył Izrael dla żony i dla żony strzegł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub uszedł na pola Aramu, Izrael dla kobiety poszedł na służbę i dla kobiety stał się stróżem stada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Gilead panuje nikczemność, kochają się w marności, w Gilgal składają ofiary cielcom. Dlatego ich ołtarze staną się jak kupy kamieni w bruzdach pól.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli w Gileadzie jest nieprawość, to z pewnością zmarnieje. W Gilgal składają ofiary z byków, dlatego ich ołtarze będą jak stosy kamieni pośród bruzd na polach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Gileadzie panuje nieprawość i gnieździ się kłamstwo. W Gilgal składają ofiary cielcom, dlatego ich ołtarze będą jak stos kamieni w bruzdach pól.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gilead pogrążone jest w nieprawości - zostanie unicestwione; w Gilgal składają ofiary cielcom - ich też ołtarze staną się podobne do kupy kamieni w bruzdach na roli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо немає Галаада, тоді брехливі були в Галгалі володарі, які жертвували, і їхні жертівники як черепахи на землі поля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli mimo tego w Gilead są marne bóstwa – dlatego też zmarnieją; jeśli w Gilgal ofiarowują cielce – to będą jak rumowiska na zagonach pola.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jakub uciekł na pole syryjskie, a Izrael służył w zamian za żonę i w zamian za żonę strzegł owiec.

¹⁾ Lub: Jeśli jest G.